



ТОРА ОР • ГЛАВА БЕРЕШИТ • МААМАР 11

בעטרה שעטרה לו אמו כי מצות התורה הן...

«Венцом, которым увенчала его мать»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/bereishis/11/

1 בעטרה שעטרה לו אמו כי מצות התורה הן תרי"ג מצות דאורייתא וז' מצות דרבנן שהם תרי"ך עמודי אור בחיי כתר ועטרה והוא מה שלמעלה מהשתלשלות.

«С венцом, которым увенчала его мать»: ведь заповеди Торы — это 613 заповедей Торы и семь постановлений мудрецов, составляющие 620 столпов света, уровень Кетера (Венца) и венца; это то, что выше цепи нисходящих миров (иштальшелут).

והנה עד"מ העטרה היא עשויה מאבנים טובות מאירים ומבהיקים מאד והרי גוף האבנים הם רק בחי' דומם אלא שמזככים אותם.

И вот, для примера: венец сделан из драгоценных камней, которые ярко сияют и сверкают; однако сами камни принадлежат лишь к уровню неживого, хотя и подвергнуты очищению.

2 ולפי שהוא דבר פלא שהדומם כאבן יאיר כ"כ [כל כך] ע"כ הם יקרים מאד ולכך ניתן לתכשיט על הראש אעפ"י [אף על פי] שהראש מעלתו נכבדת להיות שבו שוכן אור החכמה כו'

И поскольку удивительно, что неживое, например камень, может так сиять, они очень ценны; поэтому их помещают как украшение на голову, хотя голова занимает почётное место, ибо в ней пребывает свет Хохмы (мудрости) и т. д.

וכך המצות נעשים בענינים גשמיים מבחי' ק"נ [קליפת נוגה] אלא ע"י הבירור נעשה זה דבר הפלא שהיש גשמי יהיה בטל לכן נעשה מזה עטרה ובחי' המשכת הכתר והוא לעילא מן שמשא כו':

Так и мицвот исполняются с помощью материальных вещей, принадлежащих к уровню клипат нога; однако благодаря очищению происходит это чудо: материальное «нечто» становится самоустранённым. Поэтому из этого образуется венец и осуществляется привлечение уровня Кетера, то есть того, что «выше солнца» и т. д.

3 ביום חתונתו זו מ"ת [מתן תורה] כבר מבואר למעלה הטעם שנקי' ביום חתונתו שהיא המשכת ח"ע [חכמה עילאה] מוחא כו'

«В день его свадьбы» — это дарование Торы. Выше уже объяснялось, почему оно называется «днём его свадьбы»: потому что в этот день привлекается высшая Хохма, «мозг» и т. д.

ובזה מתלבש כח התענוג שהוא פנימי^י [פנימיות / פנימית] הרצון כנ"ל. ושמחת לכו זה בנין בהמ"ק [בית המקדש] פי' פתיחת הלב נקי שמחת לכו

В неё облачается сила наслаждения, являющегося внутренней стороной воли, как говорилось выше. «И [в день] радости его сердца» — это строительство Святого Храма. Иными словами, раскрытие сердца называется «радостью его сердца»,

משא"כ בגלות נקי חולת אהבה שאין הסיכוב והילוך רוח החיים מהלב אל האברים כדבעי וע"כ אומרת סמכוני כו' ע"י התורה שנקי רפואה כנ"ל.

тогда как в изгнании [она] называется «больной от любви», потому что круговорот и движение жизненного духа от сердца к конечностям происходят не так, как должно; поэтому она говорит: «Подкрепите меня» и т. д. — посредством Торы, которая, как говорилось выше, называется исцелением.

4 והנה התענוג והשמחה לכאורה ענין א' הם אבל באמת ב' ענינים המה כי עד"מ עשיר שיש לו מטמון

Итак, на первый взгляд, наслаждение и радость — одно и то же, но в действительности это два разных понятия. Для примера: у богатого человека есть клад

כסף וזהב באוצרו הוא שמח וטוב לב אעפ"י [אף על פי] שאינו רואה אותו וגם אעפ"י [אף על פי] שהממון רחוק ממנו כמה מאות פרסאות.

серебра и золота в сокровищнице, и он радуется и весел сердцем, хотя не видит его, и даже если его состояние находится от него за несколько сотен парсаот.

אך להיותו יודע שישנם בשלימות בודאי אעפ"י [אף על פי] שמכוסה ונעלם הוא מעיניו עתה ישמח לכו מאד וזהו ענין ומהות השמחה שיכול להיות על הטוב אף כשהוא נעלם ומכוסה מעיניו.

Но поскольку он знает, что клад наверняка цел и невредим, хотя сейчас скрыт и не виден ему, его сердце сильно радуется. В этом состоит суть радости: она может быть вызвана чем-то хорошим, даже если оно скрыто и не видно.

אבל ענין התענוג והשעשועים אינו אלא דוקא כשרואה הדבר שמתענג ממנו בעיניו ממש כמו שעשוע האב עם בנו הוא דוקא כשרואהו בעיניו

Но наслаждение и услада возникают только тогда, когда человек собственными глазами видит то, чем наслаждается. Например, отец радуется общению с сыном именно тогда, когда видит его своими глазами;

משא"כ מרחוק אינו שייך תענוג רק שמחה ולכן מברכין ברכת הראיה כשרואה אדם החביב לו כו'.

тогда как вдалеке наслаждение невозможно — есть только радость. Поэтому мудрецы установили благословение при встрече, когда человек видит дорогого ему человека и т. д.

5 והנמשל יוכן בענין שמחה של מצוה דהנה טעמי תורה לא נתגלו עתה שאין עתה הגילוי רק שכך רצונו ית'.

Смысл этого сравнения станет понятен из радости, связанной с исполнением мицвы. Ведь причины заповедей Торы сейчас не раскрыты: сейчас нет раскрытия, известно лишь, что такова Его воля, благословен Он.

ולע"ל [ולעתיד לבוא] יתגלו טעמי תורה בחי' ענג עליון שיש בכל מצוה אמנם גם עתה ידוע לנו שמלובש ונמשך בהמצוה מבחי' תענוג העליון

А в будущем раскроются причины Торы — уровень высшего наслаждения, заключённый в каждой мицве. Однако уже сейчас нам известно, что в мицве облечено и нисходит в неё нечто от высшего наслаждения,

רק שאין מהותו מושג ולכן יכול להיות מזה בחי' שמחה גדולה וכמ"ש בשמחה ובטוב לבב מרוב כל.

но его сущность непостижима; поэтому из этого может возникнуть великая радость, как сказано: «С радостью и веселым сердцем, от изобилия всего».

כמו שהעשיר שמח מהמטמון אף שאינו רואהו בעיניו כו'. אך לע"ל [ולעתיד לבוא] יתגלה מהות התענוג העליון וזהו ישקני מנשיקות פיהו.

Подобно тому как богач радуется кладу, хотя не видит его собственными глазами, и т. д. Однако в будущем раскроется сущность высшего наслаждения — в этом смысл слов: «Пусть он целует меня поцелуями уст своих».

6 ולכן בהמ"ק [בית המקדש] נק' שמחת לבו שהיה האור ג"כ מוסתר בארון וכפורת כו'. וכן תפלה באהוי"ר [באהבה ויראה] הוא ג"כ רק השגת המציאות ולא המהות.

Поэтому Святой Храм называется «радостью его сердца»: ведь и там свет был сокрыт в Ковчеге и его крышке (капорете) и т. д. Так и молитва с любовью и трепетом даёт лишь постижение существования, но не сущности.

אך ביום חתונתו זו מתן תורה נמשך בחי' תענוג אלא שמ"מ עכשיו אין התענוג בגלוי

Однако «в день его свадьбы» — в день дарования Торы — был привлечён уровень наслаждения; тем не менее сейчас наслаждение не раскрыто,

שמלובש ג"כ בהתלבשות בענינים גשמיים כ"א לע"ל [לעתיד לבוא] יתגלה מתוך הלבושים וע"ז נאמר וראנה בבחי' ראי' ממש כמ"ש ולא יכנף עוד כו' והיו עיניך רואות כו':

ибо и оно облечено в материальные вещи. Лишь в будущем оно раскроется из этих оболочек. Об этом сказано: «И увидите» — подразумеваемая настоящее видение, как сказано: «И не будет более скрываться» и далее: «И увидят глаза твои» и т. д.

7 ועפ"ז [ועל פי זה] יובן המדרש (בפ' בראשית פ' כ"ז) ע"פ ויתעצב אל לבו אמר רבי ברכיה משל למלך שבנה פלטין ע"י אדריכל ראה אותה

Исходя из этого, становится понятен мидраш (на главу Берешит, раздел 27) о стихе «И опечалился Он в сердце Своем»: рабби Берехия сказал: «Притча о царе, который построил дворец с помощью архитектора; он увидел его...»

ולא ערבה לו על מי יש לו להתכעס לא על אדריכל כך ויתעצב אל לבו עכ"ל [עד כאן לשונו].

...и он ему не понравился. На кого ему сердиться, если не на архитектора? Так же и здесь: «И опечалился Он в сердце Своем». Конец цитаты.

כי ממש"ל [ממה שכתוב לעיל] בענין וכיום שמחת לבו זה בנין בהמ"ק [בית המקדש] שמדת מלכותו ית' נקראת לב שממנו נמשך החיות לכל האברים

Ибо, согласно сказанному выше о словах «и в день радости сердца его — это строительство Святого Храма», Его качество Малхут (царство), благословен Он, называется «сердцем», от которого жизненная сила распространяется ко всем органам;

ואח"כ חוזרים הדמים מכל האברים אל הלב כך בחי' מלכותך הוא מכ"ע [מלכות כל עולמים] שממנה נמשך השפעת החיות לבי"ע והוא בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין]

а затем кровь возвращается от всех органов к сердцу. Так же и уровень «Твое царство» — это «царство всех миров», от которого жизненная сила распространяется к [мирам] Брия, Йецира и Асия; это уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин).

ואח"כ עולה האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] מבי"ע לבחי' מלכות ואתעדל"ת [ואתערותא דלתתא] זו הוא מ"ש ואהבת את הוי"ה אלקיך בכל לבבך כו'

Затем пробуждение снизу поднимается из Брия, Йецира и Асия к уровню Малхут. Это пробуждение снизу — то, о чем сказано: «И люби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим» и т. д.

ולכן בנין בהמ"ק [בית המקדש] שבו מקריבים הקרבנות שהוא ענין העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] מבירור ק"נ [קליפת נוגה] ונפש הבהמית נק' שמחת לבו שהשמחה היא פתיחת הלב שע"י המ"ן [המ"ן נוקבין] נמשך מ"ד [מ"ן דוכרין] מבחי' סוכ"ע בממכ"ע [בממלא כל עלמין].

Поэтому строительство Святого Храма, где приносили жертвы, — то есть вознесение майин нуквин посредством очищения клипат нога и животной души, — называется «радостью сердца его». Ведь радость раскрывает сердце, и благодаря этому майин нуквин притягивает майин духрин от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), в свет, наполняющий все миры.

8 ולכן ההפוך מזה היה בדור המבול שהיו מכעיסין ובאין. ה"ז [הרי זה] עד"מ כמו שיש ח"ו [חס ושלום] קלקול בהאברים המונע סיכוב והילוך הדם מהלב אל האברים ומהאברים אל הלב כו' ועי"ז לא נמשך ג"כ מהמוח בהלב ונפסק הקשר כו'.

Поэтому в поколении Потопа происходило противоположное: они продолжали гневить [Его]. Это можно уподобить, не дай Б-г, повреждению органов, которое препятствует циркуляции и движению крови от сердца к органам и от органов к сердцу и т. д.; вследствие этого не притягивается и поток из мозга в сердце, и связь прерывается и т. д.

וכך הוא ענין ויתעצב אל לבו שלא נמשך האור בגילוי מבחי' סוכ"ע אל בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הוא בחי' מלכות כו'.

Таков смысл слов «И опечалился Он в сердце Своем»: свет не притягивался в раскрытии от уровня света, окружающего все миры, к уровню света, наполняющего все миры, то есть к уровню Малхут, и т. д.

ולכן בפי נח אחר שהקריב קרבן וכתיב וירח ה' את ריח הניחוח כתי' [כתיב] ויאמר ה' אל לבו כו' והוא
ע"ד מעין שנקרא בנין בהמ"ק [בית המקדש] מקום הקרבנות שמחת לבו כנ"ל:

Поэтому в главе Ноах после того, как он принес жертву, и сказано: «И ощутил Б-г приятное благоухание», далее говорится: «И сказал Б-г сердцу Своему» и т. д. Это подобие того, что называется строительством Святого Храма — места жертвоприношений, «радостью сердца его», как сказано выше.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/bereishis/11/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак